**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО НАВЧАННЯ ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ, МОВ І ЛІТЕРАТУР КОРІННИХ НАРОДІВ, НАЦІОНАЛЬНИХ МЕНШИН У 2020-2021 НАВЧАЛЬНОМУ РОЦІ**

**Зарубіжна література**

Вивчення зарубіжної літератури спрямоване на реалізацію головної мети української середньої школи на сучасному етапі – освіта для життя. Художня література має допомогти учням виробити моральні орієнтири, громадянську позицію і власну траєкторію подальшого життя, в якому книжки будуть вірними супутниками й порадниками.

Головна мета літературної освіти в школі – підготувати учнів до входження в сучасний світ, допомогти інтегруватися в соціокультурне середовище, знаходити спільну мову з однолітками різних країн і народів.

У 2020-2021 навчальному році вивчення зарубіжної літератури здійснюватиметься:

* у 5-9 класах – за навчальною програмою зі змінами, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804;
* у 10-11 класах – за навчальними програмами (рівень стандарту та профільний рівень), що затверджені наказом Міністерства освіти і науки України від 23.10.2017 № 1407.

Навчання змісту зарубіжної літератури забезпечує розвиток умінь і навичок орієнтуватися в потоці різноманітної інформації українською та іншими мовами (якими володіють учні), світі класичної і сучасної літератури, користуватися сучасними інформаційно-комунікативними технологіями (Інтернет, дистанційне навчання тощо), здійснювати пошуково-дослідницьку діяльність (знаходити, сприймати, аналізувати, оцінювати, систематизувати, зіставляти різноманітні факти й відомості), застосовувати на практиці здобуті в процесі вивчення мови і літератури знання, набуті вміння й навички; удосконалення навичок самостійної навчальної діяльності, саморозвитку, самоконтролю, умінь дослідницької діяльності, розвиток художньо-образного мислення, інтелектуальних і творчих здібностей учнів, а також їхньої емоційно-духовної сфери, естетичних смаків, загальної культури.

Звертаємо увагу, що основою для календарно-тематичного планування уроків зарубіжної літератури є чинні навчальні програми. Учитель має право самостійно розподіляти години на текстуальне вивчення творів, розвиток мовлення, позакласне читання, ураховуючи визначену кількість годин на опрацювання конкретної теми. Резервний час рекомендуємо використовувати довільно, зокрема для збільшення кількості годин на вивчення окремого твору, для уроків розвитку мовлення, контрольного оцінювання, творчих та інших робіт (екскурсій, диспутів, семінарів тощо).

Учитель має змогу вільно і творчо підійти до організації навчальної діяльності на уроках зарубіжної літератури з урахуванням конкретних умов навчання, читацьких інтересів учнів.

Навчання зарубіжної літератури в закладах загальної середньої освіти здійснюють українською мовою. Твори зарубіжних письменників у курсі зарубіжної літератури вивчають в українських перекладах. Для зіставлення можливе залучення перекладів, переспівів іншими мовами, якими володіють учні (англійською, німецькою, французькою тощо). За наявності необхідних умов бажаним є розгляд художніх текстів (у фрагментах або цілісно) мовами оригіналів. У такому разі предмет «Зарубіжна література» виконує додаткову функцію вдосконалення володіння учнями іноземними та іншими мовами.

Звертаємо увагу на обов’язкову кількість видів контролю із зарубіжної літератури в 5-9 класах та 10-11 класах (лист Міністерства освіти і науки України від 11.08.2020 № 1/9-430 «Щодо методичних рекомендацій про викладання навчальних предметів у закладах загальної середньої освіти у 2020-2021 навчальному році»). Поданий розподіл годин є мінімальним і обов’язковим для проведення в кожному семестрі. Учитель на власний розсуд може збільшити кількість видів контролю відповідно до рівня підготовленості учнів, особливостей класу тощо.

Зауважимо, що ведення зошитів оцінюють від 1 до 12 балів щомісяця протягом семестру і вважається поточною оцінкою, яка враховується при виставленні найближчої тематичної. Під час перевірки зошитів ураховують наявність різних видів робіт, грамотність, охайність, уміння правильно оформити роботи. У разі відсутності учня на уроках протягом місяця рекомендуємо в колонці за ведення зошита зазначати н/о (нема оцінки).

Оцінка за контрольний твір із зарубіжної літератури є середнім арифметичним за зміст і грамотність, яку виставляють у колонці з датою написання роботи, надпис у журнальній колонці «Твір» не роблять.

Акцентуємо увагу на орієнтовному обсязі письмових творів по класах.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Клас | | Кількість сторінок |
| 5-й | | 0,5–1,0 |
| 6-й | | 1,0–1,5 |
| 7-й | | 1,5–2,0 |
| 8-й | | 2,0–2,5 |
| 9-й | | 2,5–3,0 |
| 10-й | (рівень стандарту) | 3,0–3,5 |
| (профільний рівень) | 3,0–3,5 |
| 11-й | (рівень стандарту) | 3,0–3,5 |
| (профільний рівень) | 3,5–4,5 |

Оцінку за читання напам’ять творів із зарубіжної літератури виставляють у колонку без дати з надписом «Напам’ять».

Сучасні соціокультурні умови, інтеграція української освіти в європейський контекст зумовлює введення до навчальних програм такого виду письмових робіт, як есе, спрямованого на активізацію навчально-пізнавальної діяльності учнів, підвищення в них інтересу до навчання предмета, розвиток критичного мислення та мовленнєвих компетенцій учнів під час роботи над художніми текстами. Рекомендуємо звернути увагу на есе як самостійну творчу письмову (класну, домашню) роботу учнів, ознакою якої є особистісний характер сприймання проблеми та її осмислення, невеликий обсяг, вільна композиція, невимушеність та емоційність викладу.

Звертаємо увагу, що до форм організації освітнього процесу відносять: екскурсії, віртуальні подорожі, уроки-семінари, конференції, форуми, спектаклі,

брифінги, квести, інтерактивні уроки (уроки-«суди», урок-дискусійна група, уроки із навчанням одних учнів іншими), інтегровані уроки, проблемні уроки, відеоуроки тощо.

Слід зазначити, що навчальний діалог та медіа-технології на уроках зарубіжної літератури забезпечують позитивні впливи:

* позитивну мотивацію до навчання;
* керування процесом осмисленого сприйняття літературного твору;
* вміння аналізувати та інтерпретувати текст;
* розвиток самостійності та обґрунтованості суджень;
* формування комунікативних вмінь та навичок;
* розвиток пізнавальних та творчих інтересів;
* позитивну зміну рівня навчальних досягнень;
* вміння орієнтуватися у сучасному інформаційному просторі.

Зауважимо, що метод інтеграції створює сприятливі умови для формування в учнів цілісної картини світу, вироблення здатності сприймати предмети і явища всебічно, системно, емоційно, критично. Вивчення зарубіжної літератури через синтез інших видів мистецтва допомагає учням продуктивніше засвоїти матеріал, розвиває їх всебічно.

Навчальна та методична література із зарубіжної літератури, рекомендована Міністерством освіти і науки України (лист від 22.07.2020 № 1/9-394 «Про переліки навчальної літератури, рекомендованої Міністерством освіти і науки України для використання у закладах освіти у 2020-2021 навчальному році») розміщена на офіційному сайті Державної наукової установи «Інститут модернізації змісту освіти» за покликанням: <https://cutt.ly/pd5vMKS>

У зв'язку з епідеміологічною ситуацією, що склалася в Україні, Міністерство освіти і науки України (лист Міністерства освіти і науки від 16.04.2020 № 1/9-213 «Щодо проведення підсумкового оцінювання та організованого завершення 2019-2020 навчального року») рекомендує організувати на початку 2020-2021 навчального року проведення «коригуючого навчання» учнів для планування роботи із систематизації, узагальнення та закріплення навчального матеріалу, який опрацьовувався дистанційно. Для цього рекомендуємо провести діагностичні роботи (усні співбесіди, опитування) з метою визначення рівня засвоєння матеріалу учнями за попередній рік (здебільшого, за період карантину). Слід зазначити, що оцінки за такі діагностичні роботи не бажано виставляти до класного журналу, адже вони є орієнтиром для визначення рівня залишкових знань і вмінь. Відповідно до результатів, спланувати роботу (колективну або індивідуальну) щодо актуалізації окремих тем, систематизації та закріплення знань та умінь. Тривалість періоду такого навчання кожен учитель визначає самостійно: попередньо планує з урахуванням досвіду організації дистанційного навчання в минулому році, вносить певні корективи до плану після проведення діагностичних робіт. Тому в календарно-тематичному плануванні слід визначити для такої роботи достатньо навчального часу і оптимально ущільнивши новий матеріал.

Рекомендуємо скористатися методичними рекомендаціями «Організація дистанційного навчання в школі», які розміщено на офіційному вебсайті Міністерства освіти і науки України за покликанням: <https://cutt.ly/sd7UbXj> .

**Мова та література корінних народів, національних меншин**

Мовно-літературна освіта у закладах загальної середньої освіти є одним із важливих напрямів сучасної української освіти, яка забезпечує духовний розвиток учнів, формування гуманістичного світогляду, національної свідомості, високої моралі, активної громадянської позиції.

Законом України «Про повну загальну середню освіту» надано більшу самостійність закладам загальної середньої освіти у формуванні власної освітньої програми, у тому числі з певним мовним компонентом (без вивчення/із вивченням мови корінного народу, національної меншини).

Концепцією Нової української школи визначено ключові компетентності випускника, зокрема: вільне володіння державною мовою, здатність спілкуватися рідною (у разі відмінності від державної) та іноземними мовами, уміння вчитися впродовж життя, обізнаність та самовираження у сфері культури, соціальна та громадянська компетентності.

Отже, питання вивчення, мови та літератури корінного народу, національної меншини залежить від освітньої програми закладу загальної середньої освіти.

У 2020-2021 навчальному році мови і літератури корінних народів, національних меншин у класах закладів загальної середньої освіти вивчаються за навчальними програмами, які є складовою типових освітніх програм, затверджених наказами Міністерства освіти і науки України від 20.04.2018 № 405 та від 20.04.2018 № 408 (в редакції наказу Міністерства освіти і науки України від 28.11.2019 № 1493). Зокрема у:

* 5-9 класах – за навчальними програмами, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804;
* у 10-11– класах за навчальними програмами, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України від 23.10 2017 № 1407.

Вивчення мови національної меншини у 5-9 класах буде здійснюватися за такими навчальними програмами:

* «Російська мова» для 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою / [Є.П. Голобородько, Н.Г. Озєрова, Г.О. Михайловська, В.І. Статівка, Л.В. Давидюк, К.І. Бикова, Л.Г. Яновська, – Київ: Видавничий дім «Освіта», 2013. – 57 с. (зі змінами, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804 «Про оновлені навчальні програми для учнів 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів»).
* – «Російська мова» для 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою / [Н.Ф. Баландіна, І.А. Синиця, Т.Я. Фролова, Л.А. Бойченко. – Київ: Видавничий дім «Освіта», 2013. – 88 с. (зі змінами, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804 «Про оновлені навчальні програми для учнів 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів»).
* «Російська мова» для 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 5 класу) (укладачі:   
  Курач Л.І., Корсаков В.О., Фідкевич О.Л., Ґудзик І.П. – Київ: Видавничий дім «Освіта», 2013. – 46 с. (зі змінами, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804 «Про оновлені навчальні програми для учнів 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів»).

У 10-11 класах необхідно працювати за навчальними програмами:

* «Російська мова» для 10-11 класів загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (вивчення з 1 класу) / [Н.Ф Баландіна,   
  К.В. Дегтярьова]. – Київ: Видавничий дім «Освіта», 2017. – 61 с.
* «Російська мова» для 10-11 класів загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (вивчення з 5 класу) / [Г.О. Михайловська, Л.В. Давидюк]. – Київ: Видавничий дім «Освіта», 2017. – 52 с.

Вивчення інтегрованого курсу «Література» (мова національної меншини та зарубіжна література) в 5-9 класах у закладах загальної середньої освіти з навчанням мови національної меншини здійснюватиметься за програмою: «Література» (російська та зарубіжна) для 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою автори / [О.О. Ісаєва,   
Ж.В. Клименко, О.А. Корнієнко, А.О Мельник, В.Є Храброва, В.Є Мухін,   
І.Н. Данілова]. – Київ: Видавничий дім «Освіта», 2013. – 14 с. (зі змінами, затвердженими наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804 «Про оновлені навчальні програми для учнів 5-9 класів загальноосвітніх навчальних закладів»).

Вивчення інтегрованого курсу «Мова та література корінного народу або національної меншини» в 10-11 класах здійснюватиметься за програмою: «Російська мова та література» для 10-11 класів закладів загальної середньої освіти з російською мовою навчання / [Л.І. Курач, О.Л. Фідкевич]. – Київ: видавництво «Грамота», 2017. – 65 с.

Навчальні програмі не обмежує самостійності й творчої ініціативи вчителя в реалізації основних ліній змісту навчання мовам та літературам національних меншин. У разі потреби вчитель може вносити певні корективи у орієнтований розподіл годин, зазначений у програмі, на вивчення розділів і тем.

У пояснювальних записках до чинних програм зазначено, що кількість годин на вивчення розділів і тем є орієнтовною, тому вчитель, виходячи з конкретних умов навчання, має право самостійно здійснювати перерозподіл годин протягом всього навчального року та реалізувати зміст навчання за рахунок резервного часу або, за необхідності, інтенсифікації навчального процесу.

Звертаємо увагу, що у 5-9 класах вивчається інтегрований курс «Література» (національної меншини та зарубіжна).

У 10-11 класах упроваджено навчальний предмет «Мова та література корінного народу, національної меншини». Навчальний предмет «Зарубіжна література» виокремлено в окремий курс, який вивчається за навчальною програмою та підручником для закладів загальної середньої освіти з українською мовою навчання. Водночас на профільному рівні в 10-11 класах «Мова корінного народу, національної меншини» та «Література корінного народу, національної меншини» вивчаються як окремі предмети.

Слід зазначити, що повний перелік навчальної літератури для класів з навчанням мовами корінних народів, національних меншин закладів загальної середньої освіти чи вивченням мов національних меншин надається в Переліку навчальних програм, підручників та навчальних посібників, рекомендованих Міністерством освіти і науки України, який щорічно оновлюється та доступний на офіційному сайті Державної наукової установи «Інститут модернізації змісту освіти».

Поділ класів на групи при вивченні мов корінних народів, національних меншин здійснюється відповідно до наказу Міністерства освіти і науки України від 20.02.2002 № 128 «Про затвердження Нормативів наповнюваності груп дошкільних навчальних закладів (ясел-садків) компенсуючого типу, класів спеціальних загальноосвітніх шкіл (шкіл-інтернатів), груп подовженого дня і виховних груп загальноосвітніх навчальних закладів усіх типів та Порядку поділу класів на групи при вивченні окремих предметів у загальноосвітніх навчальних закладах», зареєстрованого у Міністерстві юстиції України 06.03.2002 за № 229/6517.

Оцінювання в 5-9 класах здійснюється відповідно до Критеріїв оцінювання навчальних досягнень учнів з мов національних меншин (лист Міністерства освіти і науки України від 30.08.2013 № 1/9-592 «Методичні рекомендації щодо оцінювання результатів навчання російської мови та інших мов національних меншин для використання в закладах загальної середньої освіти, де навчаються рідною мовою або вивчають її»; у 10-11 класах ‒ (лист Міністерства освіти і науки України від 22.08.2018 № 2.2-2189 «Методичні рекомендації щодо оцінювання результатів навчання учнів 10-11 класів з інтегрованого курсу «Мова та література корінного народу, національної меншини» у закладах загальної середньої освіти, де навчаються мовою корінного народу або національної меншини»).

Обов’язковому оцінюванню підлягають навчальні досягнення учнів з предметів інваріантної та варіативної складових робочого навчального плану закладу. Не підлягають обов’язковому оцінюванню навчальні досягнення учнів з факультативних, групових та індивідуальних занять, які фіксуються в окремому журналі.

Зошити підписуються мовою вивчення (російською).

В умовах карантину пропонуємо вчителям ознайомитися з матеріалами розміщеними на сайті «Вчимо і навчаємось на карантині» (<https://mon-covid19.info/>), що постійно оновлюються. Учителі планують власну роботу з урахуванням особливостей епідеміологічної ситуації та можливостей кожного закладу загальної середньої освіти. Рекомендуємо скористатися методичними рекомендаціями «Організація дистанційного навчання в школі», які розміщено на офіційному вебсайті Міністерства освіти і науки України за покликанням: <https://cutt.ly/sd7UbXj>. Ці рекомендації містять опис загальних підходів до організації онлайн-навчання, інструментів та платформ, на яких можна вчити дистанційно та конкретних методик дистанційного навчання, що використовувалися закладами загальної середньої освіти у минулому навчальному році.

Для вчителів класів (груп) з навчанням мовами національних меншин у межах Меморандуму між Міністерства освіти і науки України і громадською організацією «Український світ» про співпрацю у сфері вдосконалення мовленнєвих і комунікативних компетентностей вчителів організовано онлайн-курс «Мовний менеджмент в освіті та комунікативні стратегії». Слухачі, які успішно пройдуть навчання, отримають відповідний сертифікат. Докладніше про це онлайн-навчання та реєстрацію на курс можна дізнатися за покликанням: <https://cutt.ly/Bd7UwPb> .

Методист із зарубіжної літератури та

мов національних меншин

відділу координації освітньої діяльності

та професійного розвитку КЗ СОІППО Л.М. Чхайло

підпис наявний в оригіналі